

Quran

English - Swedish Parallel Text

Translated By Ivan Kushnir

Quran: English - Swedish Parallel Text. Translated By Ivan Kushnir. 2023.

This unique volume presents the Holy Quran in both English and Swedish, side-by-side. Featuring the highly regarded translations of Ivan Kushnir, this book offers a clear and accessible introduction to the Quran for English and Swedish speakers alike. While the original Arabic text is not included, the precise and nuanced translations by Kushnir provide a deep understanding of the Quran's message.

Comparative study: The parallel text format allows for a direct comparison between the English and Swedish translations, revealing the subtleties and nuances of both languages.

Language learning: For those studying English or Swedish, this book offers a valuable tool for improving reading comprehension and vocabulary. The Quran's rich and complex language provides numerous opportunities for language learners to expand their knowledge.

Cultural insights: By engaging with the Quran's text, readers can gain valuable insights into Islamic culture, history, and theology.

Reference work: The book can serve as a valuable reference for scholars, researchers, and students of Islamic studies.

website: quran-online-24.com



Copyright © 2023 Ivan Kushnir
License Creative Commons (CC BY-NC)
ISBN: 978-1-326-95382-9
Imprint: Lulu.com

The Opening	1	6	Öppningen
The Cow	2	7	Kon
The Family of Imran	3	33	Imrans Familj
The Women	4	48	Kvinnorna
The Table Spread	5	64	Dukat Bord
The Cattle	6	76	Boskapen
The Heights	7	89	Höjderna
The Spoils of War	8	104	Bytet
The Repentance	9	110	Ånger
Yunus (Jonah)	10	121	Yunus (Jona)
Hud	11	129	Hud
Joseph	12	138	Josef
The Thunder	13	146	Åskan
Abraham	14	150	Abraham
The Rocky Tract	15	154	Klippan
The Bee	16	158	Biet
The Night Journey	17	166	Nattliga Resan
The Cave	18	173	Grottan
Mary	19	181	Maria
Ta-Ha	20	186	Ta-Ha
The Prophets	21	193	Profeterna
The Pilgrimage	22	199	Vallfärden
The Believers	23	205	De Troende
The Light	24	211	Ljuset
The Criterion	25	217	Åtskiljaren
The Poets	26	222	Poeterna
The Ant	27	230	Myrorna
The Stories	28	236	Berättelserna
The Spider	29	242	Spindeln
The Romans	30	247	Romarna
Luqman	31	251	Luqman
The Prostration	32	254	Fallandet På Ansiktet
The Confederates	33	256	De Allierade
Saba	34	262	Saba
The Originator	35	266	Skaparen
Ya-Sin	36	270	Ya-Sin
Those who set the Ranks	37	274	De Som Står På Rader
Saad	38	280	Saad
The Groups	39	284	Skarorna

The Forgiver	40	289	Förlåtaren
Explained in Detail	41	295	Förklarad I Detalj
The Consultation	42	299	Rådgivningen
The Gold Adornments	43	303	Prydnaderna
The Smoke	44	308	Röken
The Crouching	45	310	De Som Knyböjer
The Wind-Curved Sandhills	46	313	Sanddynerna
Muhammad	47	316	Muhammad
The Victory	48	319	Segern
The Rooms	49	322	Kammarna
Qaf	50	324	Qaf
The Winnowing Winds	51	326	Vindarna Som Sprider
The Mount	52	328	Berg
The Star	53	330	Stjärnan
The Moon	54	333	Månen
The Beneficent	55	335	Den Nåderike
The Inevitable	56	338	Det Oundvikliga
The Iron	57	341	Järnet
The Pleading Woman	58	344	Kvinnan Som Diskuterar
The Exile	59	346	Församlingen
She that is to be examined	60	348	Kvinnan Som Ska Prövas
The Ranks	61	350	Raderna
The Congregation	62	351	Fredagen
The Hypocrites	63	352	Hycklarna
The Mutual Disillusion	64	353	Det Ömsesidiga Bedrägeriet
The Divorce	65	355	Skilsmässan
The Prohibition	66	357	Förbudet
The Sovereignty	67	359	Herraväldet
The Pen	68	361	Pennan
The Reality	69	363	Sanningen
The Ascending Stairways	70	365	Stegen
Noah	71	367	Noa
The Jinn	72	369	Jinnerna
The Enshrouded One	73	371	Den Inhöljde
The Cloaked One	74	372	Den Övertäckte
The Resurrection	75	374	Återuppståndelsen
Man	76	376	Människan
The Emissaries	77	378	Sändebuden
The Tidings	78	380	Budskapet

Those who drag forth	79	382	De Som Rycker Loss
He frowned	80	384	Han Rynkade Pannan
The Overthrowing	81	385	Förmörkelsen
The Cleaving	82	386	Sprickan
Defrauding	83	387	Bedragarna
The Splitting Open	84	389	Klövningen
The Mansions of the Stars	85	390	Stjärnbilderna
The Morning Star	86	391	Nattvandraren
The Most High	87	392	Den Högste
The Overwhelming	88	393	Den Överväldigande
The Dawn	89	394	Gryningen
The City	90	395	Staden
The Sun	91	396	Solen
The Night	92	397	Natten
The Morning Hours	93	398	Morgonen
The Relief	94	399	Lättnaden
The Fig	95	400	Fikonträdet
The Clot	96	401	Blodproppen
The Power	97	402	Ödet
The Clear Evidence	98	403	Det Klara Beviset
The Earthquake	99	404	Jordbävningen
The Courser	100	405	Hästarna
The Calamity	101	406	Katastrofen
The Rivalry in world increase	102	407	Samlingsmanin
The Declining Day	103	408	Tiden
The Traducer	104	409	Förtalaren
The Elephant	105	410	Elefanten
Quraysh	106	411	Kuraysh
The Small Kindnesses	107	412	De Små Gärningarna
The Abundance	108	413	Överflödet
The Disbelievers	109	414	Förnekarna
The Divine Support	110	415	Hjälpen
The Palm Fiber	111	416	Fibrerna
The Sincerity	112	417	Uppriktigheten
The Daybreak	113	418	Gryningen
Mankind	114	419	Människorna

The Opening **1** Öppningen

In the name of Allah, the Most Gracious,
the Most Merciful.

All praise is due to Allah, Lord of the worlds

The Merciful, the Compassionate

Owner of the Day of Judgment.

You alone we worship and You alone we
ask for help.

Guide us to the straight path

The path of those upon whom You have
bestowed favor, not of those who have
evoked Your anger, nor of those who are
astray.

¹ I Guds, den Barmhärtiges, den Nåderikes
namn.

² All lov och pris tillkommer Gud, världarnas
Herre.

³ Den Barmhärtige, den Nåderike.

⁴ Domedagens Härskare.

⁵ Dig tillber vi och Dig anropar vi om hjälp.

⁶ Led oss på den raka vägen,

⁷ Vägen för dem som Du har välsignat, inte
för dem som har ådragit sig Din vrede, och
inte för de vilseledda.

The Cow 2 Kon

Alif, Lam, Meem

That is the Book, no doubt in it, a guidance for the righteous

Those who believe in the unseen, and establish the prayer, and spend out of what We have provided for them,

And those who believe in what has been revealed to you, and what was revealed before you, and in the Hereafter they are certain.

Those are upon guidance from their Lord, and those are the successful.

Indeed, those who disbelieve, it is the same to them whether you warn them or do not warn them, they will not believe.

Allah has sealed their hearts and their hearing, and over their eyes is a covering. And for them is a great punishment.

And of the people are some who say, "We have believed in Allah and the Last Day," but they are not believers.

They deceive Allah and those who believe, and they deceive only themselves and do not realize.

In their hearts is a disease, so Allah increased their disease; and for them is a painful punishment because they used to lie.

And when it is said to them, "Do not cause corruption on the earth," they say, "We are only reformers."

Behold, it is they who are the corrupters, but they do not realize.

And when it is said to them, "Believe as the people have believed," they say, "Shall we believe as the foolish have believed?" Indeed, it is they who are the foolish, but they do not know.

And when they meet those who believe, they say, "We believe," but when they are alone with their devils, they say, "Indeed, we are with you; we are only mockers."

Allah mocks them and prolongs them in their transgression, they wander blindly.

Those are the ones who have bought misguidance with guidance, so their trade did not profit, nor were they guided.

Their example is like that of one who kindled a fire, but when it illuminated what was around him, Allah took away their light and left them in darkness; they do not see.

Deaf, dumb, blind, so they do not return.

Or like a rainstorm from the sky, in it is darkness, and thunder, and lightning. They put their fingers in their ears from the thunderclaps, fearing death. And Allah is encompassing of the disbelievers.

1 Alif Lam Mim.

2 Detta är Skriften, om vilken det inte råder något tvivel, en vägledning för de gudfruktiga,

3 De som tror på det osynliga och förrättar bönen och av det som Vi har skänkt dem ger de ut,

4 Och de som tror på det som har uppenbarats för dig och det som uppenbarades före dig och är övertygade om det kommande livet.

5 Dessa är på vägledning från sin Herre, och dessa är de framgångsrika.

6 De som förnekar, det är likgiltigt för dem om du varnar dem eller inte varnar dem, de kommer inte att tro.

7 Gud har förseglat deras hjärtan och deras hörsel, och över deras ögon finns en slöja; och för dem väntar ett stort straff.

8 Bland människorna finns de som säger: 'Vi tror på Gud och den yttersta dagen', men de är inte troende.

9 De försöker bedra Gud och de som tror, men de bedrar bara sig själva utan att förstå det.

10 I deras hjärtan finns en sjukdom, och Gud har ökat deras sjukdom; och för dem väntar ett smärtsamt straff för deras lögner.

11 Och när det sägs till dem: 'Sprid inte fördärv på jorden', säger de: 'Vi är bara reformatorer.'

12 Nej, det är de som är fördärvare, men de inser det inte.

13 Och när det sägs till dem: 'Tro som människorna har trott', säger de: 'Ska vi tro som dårarna har trott?' Nej, det är de som är dårar, men de vet det inte.

14 Och när de möter de som tror, säger de: 'Vi tror', men när de är ensamma med sina djävlar, säger de: 'Vi är med er, vi driver bara med dem.'

15 Gud driver med dem och låter dem fortsätta i sitt övermod, vilset vandrande.

16 Dessa är de som har bytt bort vägledning mot villfarelse, så deras handel har inte varit lönsam, och de har inte varit vägleda.

17 Deras exempel är som den som tände en eld, och när den lyste upp det runt omkring honom, tog Gud bort deras ljus och lämnade dem i mörker, där de inte kan se.

18 Döva, stumma, blind, de kommer inte att återvända.

19 Eller som ett regn från himlen, i vilket det finns mörker, åska och blixtar; de sätter sina fingrar i sina öron för att undvika döden av åskknallarna, och Gud omger de otrogna.

The lightning almost snatches their sight. Whenever it lights up for them, they walk in it, and when darkness falls upon them, they stand still. And if Allah willed, He could take away their hearing and their sight. Indeed, Allah is capable of everything.

O people, worship your Lord, who created you and those before you, so that you may become righteous

The One who made for you the earth as a bed and the sky as a structure and sent down from the sky water, and brought forth thereby fruits as provision for you. So do not set up equals to Allah while you know.

And if you are in doubt about what We have sent down upon Our Servant, then produce a surah like it and call upon your witnesses other than Allah, if you are truthful.

But if you do not do it - and you will never do it - then fear the Fire, whose fuel is people and stones, prepared for the disbelievers.

And give good tidings to those who believe and do righteous deeds that they will have gardens beneath which rivers flow. Whenever they are provided with a provision of fruit therefrom, they will say, "This is what we were provided with before." And it is given to them in likeness. And they will have therein purified spouses, and they will abide therein eternally.

Verily, Allah does not shy away from setting forth an example, even that of a mosquito or something above it. As for those who believe, they know that it is the truth from their Lord. But as for those who disbelieve, they say, "What does Allah intend by this example?" He misleads many thereby and guides many thereby. And He misleads not except the defiantly disobedient,

Those who break the covenant of Allah after its binding and sever what Allah has commanded to be joined and cause corruption on the earth; it is they who are the losers.

How do you disbelieve in Allah when you were dead and He gave you life; then He will cause you to die, then He will bring you back to life, and then to Him you will return.

He is the One who created for you all that is on the earth, then He turned to the heaven and made them seven heavens, and He is Knowing of everything.

And when your Lord said to the angels, "Indeed, I will make upon the earth a vicegerent." They said, "Will You place upon it one who causes corruption therein and sheds blood, while we glorify You with praise and sanctify You?" He said, "Indeed, I know what you do not know."

20 Blixten är nära att ta deras syn; varje gång den lyser upp för dem, går de i dess ljus, och när mörkret faller över dem, stannar de; om Gud ville, skulle Han ta bort deras hörsel och syn; Gud har makt över allt.

21 O människor, dyrka er Herre, som har skapat er och de före er, så att ni må bli gudfruktiga.

22 Han som har gjort jorden till en bädd för er och himlen till en byggnad och sänder ner vatten från himlen och med det frambringar frukter som föda för er; sätt därför inte upp några medgudar vid Guds sida, när ni vet detta.

23 Och om ni tvivlar på vad Vi har uppenbarat för Vår tjänare, framställ då en sura lik den och kalla era vittnen, förutom Gud, om ni är sanningsenliga.

24 Men om ni inte gör det, och ni kommer aldrig att kunna göra det, frukta då elden vars bränslor är människor och stenar, förberedd för de otrogna.

25 Och ge de glada nyheterna till de som tror och gör goda gärningar, att för dem finns trädgårdar, under vilka floder flyter; varje gång de får en frukt därifrån som föda, säger de: 'Detta är vad vi fick tidigare', och de får det som liknar det; och där har de rena makar, och där ska de förbli för evigt.

26 Gud skäms inte för att framställa en liknelse, vare sig det är en mygga eller något större; de som tror vet att det är sanningen från deras Herre, men de som förnekar säger: 'Vad menar Gud med denna liknelse?' Med den vilseleder Han många och vägleder många; men Han vilseleder endast de ogudaktiga.

27 De som bryter Guds förbund efter att ha ingått det och skär av vad Gud har befallt att förenas och sprider fördärv på jorden; dessa är förlorarna.

28 Hur kan ni förneka Gud, när ni var döda och Han gav er liv? Sedan ska Han låta er dö, sedan ska Han ge er liv igen, och sedan ska ni återvända till Honom.

29 Han är den som har skapat allt på jorden för er, sedan vände Han sig till himlen och formade den till sju himlar; och Han vet allt.

30 Och när din Herre sade till änglarna: 'Jag ska sätta en ställföreträdare på jorden', sade de: 'Ska du sätta där den som kommer att sprida fördärv där och utgjuta blod, medan vi lovprisar dig och helgar dig?' Han sade: 'Jag vet vad ni inte vet.'

- And He taught Adam the names, all of them, then He presented them to the angels and said, "Inform Me of the names of these, if you are truthful."
- They said, "Glory be to You; we have no knowledge except what You have taught us. Indeed, You are the All-Knowing, the All-Wise."
- He said, "O Adam, inform them of their names." When he had informed them of their names, He said, "Did I not tell you that I know the unseen of the heavens and the earth, and I know what you reveal and what you conceal?"
- And when We said to the angels, "Prostrate before Adam," they prostrated, except for Iblees. He refused and was arrogant and became one of the disbelievers.
- And We said, "O Adam, dwell, you and your wife, in the Garden and eat from it freely wherever you wish, but do not approach this tree, lest you become among the wrongdoers."
- So Satan caused them to slip from it and brought them out of what they were in. And We said, "Descend, being to one another enemies. And for you on the earth is a place of settlement and enjoyment for a time."
- So Adam received from his Lord words, and He turned towards him in forgiveness. Indeed, He is the Oft-Returning, the Most Merciful.
- We said, "Descend from it, all of you. And if guidance comes to you from Me, then whoever follows My guidance, there will be no fear upon them, nor will they grieve."
- And those who disbelieve and deny Our signs, those are the companions of the Fire; they will abide therein eternally.
- O Children of Israel, remember My favor which I have bestowed upon you, and fulfill My covenant, I will fulfill your covenant, and fear only Me.
- And believe in what I have sent down confirming what is with you, and do not be the first to disbelieve in it, and do not exchange My signs for a small price, and fear only Me.
- And do not mix the truth with falsehood and conceal the truth while you know.
- And establish the prayer, and give the zakah, and bow with those who bow.
- Do you command the people to be righteous and forget yourselves while you recite the Book? Do you not understand?
- And seek help through patience and prayer; and indeed, it is great except for the humble
- Those who think that they will meet their Lord and that they will return to Him.
- O Children of Israel, remember My favor which I have bestowed upon you and that I preferred you over the worlds.
- 31 Och Han lärde Adam namnen på alla ting, sedan visade Han dem för änglarna och sade: 'Nämn för mig namnen på dessa, om ni talar sanning.'
- 32 De sade: 'Ära vare dig, vi har ingen kunskap utom vad du har lärt oss; du är den Allvetande, den Allvise.'
- 33 Han sade: 'O Adam, tala om för dem deras namn.' När han hade talat om för dem deras namn, sade Han: 'Sade jag inte till er att jag vet det osynliga i himlarna och på jorden, och jag vet vad ni avslöjar och vad ni döljer?'
- 34 Och när Vi sade till änglarna: 'Fall ned inför Adam', föll de ned, utom Iblis; han vägrade och var högmodig och blev en av de otrogna.
- 35 Och Vi sade: 'O Adam, bo du och din hustru i paradiset och ät därifrån i överflöd var ni vill, men närma er inte detta träd, annars blir ni av de orättfärdiga.'
- 36 Men Satan fick dem att falla därifrån och drev dem ut från det tillstånd de var i; och Vi sade: 'Gå ned, ni är fiender till varandra, och på jorden ska ni ha en vistelse och en tillfällig försörjning.'
- 37 Då tog Adam emot ord från sin Herre, och Han vände sig till honom i nåd; Han är den Återvändande, den Barmhärtige.
- 38 Vi sade: 'Gå ned alla därifrån; och om vägledning kommer till er från Mig, då ska de som följer Min vägledning inte känna någon rädsla, och de ska inte sörja.'
- 39 Men de som förnekar och förnekar Våra tecken, de ska vara eldens följeslagare; där ska de förbli för evigt.
- 40 O Israels barn, minns Min nåd som Jag har skänkt er och håll Mitt förbund, så ska Jag hålla ert förbund, och frukta endast Mig.
- 41 Och tro på vad Jag har uppenbarat som bekräftar vad ni har, och var inte de första att förneka det, och sälj inte Mina tecken för ett lågt pris, och frukta endast Mig.
- 42 Och blanda inte sanningen med falskheten och dölja inte sanningen när ni vet.
- 43 Och förrätta bönen och ge allmosan och buga er med de som bugar sig.
- 44 □ Befaller ni människor att göra gott och glömmer er själva medan ni läser Skriften? Förstår ni då inte?
- 45 Och sök hjälp genom tålamod och bön; och det är verkligen svårt utom för de ödmjuka.
- 46 De som tror att de ska möta sin Herre och att de ska återvända till Honom.
- 47 O Israels barn, minns Min nåd som Jag har skänkt er och att Jag har föredragit er framför alla världar.

And fear a Day when no soul will suffice for another soul in the least, nor will intercession be accepted from it, nor will compensation be taken from it, nor will they be helped.

And when We saved you from the people of Pharaoh, who were subjecting you to the worst torment, slaughtering your sons and sparing your women. And in that was a great trial from your Lord.

And when We parted the sea for you, and saved you, and drowned the people of Pharaoh while you were looking on.

And when We made an appointment with Moses for forty nights, then you took the calf after him, while you were wrongdoers.

Then We forgave you from after that, so that you might be grateful.

And when We gave Moses the Book and the Criterion that perhaps you would be guided.

And when Moses said to his people, "O my people, indeed you have wronged yourselves by taking the calf, so repent to your Creator and kill yourselves. That is better for you in the sight of your Creator." Then He accepted your repentance; indeed, He is the Accepting of Repentance, the Merciful.

And when you said, "O Moses, we will not believe you until we see Allah openly," then the thunderbolt struck you while you were looking.

Then We revived you after your death, that perhaps you would be grateful.

And We shaded you with clouds and sent down to you manna and quails, "Eat from the good things We have provided you." And they did not wrong Us, but they were wronging themselves.

And when We said, "Enter this village and eat from it wherever you wish in abundance, and enter the gate prostrating and say, 'Relieve us.' We will forgive your sins for you, and We will increase the doers of good."

So those who did wrong changed the word to a statement other than that which was said to them, so We sent down upon those who did wrong a punishment from the sky because they were defiantly disobedient.

And when Moses prayed for water for his people, We said, "Strike the stone with your staff." Then twelve springs gushed forth from it. Each group of people knew its drinking place. "Eat and drink from the provision of Allah, and do not act wickedly on the earth, spreading corruption."

48 Och frukta en dag då ingen själ ska kunna ersätta en annan själ något, och ingen förbön ska accepteras från den, och ingen lösensumma ska tas från den, och de ska inte hjälpas.

49 Och när Vi räddade er från Faraos folk som utsatte er för svår plåga, dödade era söner och lät era kvinnor leva; och i detta var en stor prövning från er Herre.

50 Och när Vi delade havet för er och räddade er och dränkte Faraos folk medan ni såg på.

51 Och när Vi lovade Moses fyrtio nätter, sedan tog ni kalven efter honom och ni var orättvisa.

52 Sedan förlät Vi er efter detta så att ni skulle vara tacksamma.

53 Och när Vi gav Moses Skriften och åtskillnaden så att ni skulle bli vägledda.

54 Och när Moses sade till sitt folk: "O mitt folk, ni har gjort orätt mot er själva genom att ta kalven, så omvänd er till er Skapare och döda er själva; det är bättre för er hos er Skapare." Så accepterade Han er omvändelse; för Han är den Återvändande, den Barmhärtige.

55 Och när ni sade: "O Moses, vi kommer aldrig att tro på dig förrän vi ser Gud öppet." Då tog blixten er medan ni såg på.

56 Sedan uppväckte Vi er efter er död så att ni skulle vara tacksamma.

57 Och Vi skuggade er med moln och sände ner manna och vaktlar till er: "Ät av de goda saker som Vi har försett er med." Och de gjorde inte orätt mot Oss, men de gjorde orätt mot sig själva.

58 Och när Vi sade: "Gå in i denna stad och ät därifrån vad ni vill i överflöd, och gå in genom porten böjda och säg: 'Förlåtelse', så ska Vi förlåta era synder och Vi ska öka de goda."

59 Men de orättvisa bytte ut ordet mot ett annat än det som hade sagts till dem, så Vi sände ner en plåga från himlen över de orättvisa på grund av deras olydnad.

60 □ Och när Moses bad om vatten för sitt folk, sade Vi: "Slå på stenen med din stav." Då sprang tolv källor fram ur den; varje folk visste sin dricksplats. "Ät och drick av Guds försörjning och gör inte ont på jorden som fördärvare."